

• **Massage**
• **Body Contouring**
• **Laser hair removal**
• **Hydro facial**

This summer, highlight your radiance with quality care!

DIMA
THERAPY AND BEAUTY CLINIC
36, rue Court, Gatineau
438 985-2911
dimatherapy.ca

15% DE RABAIS/OFF

Insurance Receipts provided

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 30
LE MERCREDI 5 AOÛT 2026
WEDNESDAY AUGUST 5, 2026

GRATUIT FREE

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

MW L'EXPERIENCE MARTY WAITE
EQUIPE COURTIERES PROBLEMS

C'EST VU... C'EST VENDU!

RE/MAX DIRECT

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

GATINEAU **Unis pour porter votre voix**
United to Represent Your Voice

Vincent Roy, Aylmer
Sonia Ben-Arfa, Lucerne
Caroline Murray, Deschênes
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

Ouverture d'un nouvel espace convivial à la marina d'Aylmer



Un nouveau lieu de rassemblement pour la population d'Aylmer a été inauguré le 30 juillet au pavillon Robert-Middlemiss de la marina d'Aylmer.

PHOTO : GRACIEUSETÉ



Un tout nouveau lieu de rassemblement aménagé en bordure de la rivière des Outaouais a officiellement ouvert ses portes le 30 juillet dernier au pavillon Robert-Middlemiss de la marina d'Aylmer. Appelé « Éphémère Guinguette », ce projet d'occupation transitoire vise à redonner cet espace à la communauté gatinoise. On y propose de la restauration simple sous forme de pop-ups et un programme d'animation temporaire.

Conçu comme un laboratoire d'expérimentation, l'Éphémère Guinguette, dont le nom évoque à la fois le caractère temporaire du projet et les insectes aquatiques que l'on trouve près de la rivière, sera en activité pendant huit mois, jusqu'en mars 2027. L'initiative a pour but de redynamiser ce site emblématique en testant différents usages susceptibles d'inspirer de futurs projets permanents.

Suite à la page 2

Ouverture de la première piste à rouleaux de Gatineau



Le coût de la nouvelle piste à rouleaux est estimé à 98 000 \$.

PHOTO : DRAZEN SESLIJA



La Ville de Gatineau a annoncé l'ouverture de sa première piste à rouleaux au parc des Cèdres, à Aylmer, le 30 juillet dernier. Cette installation temporaire, aménagée sur le site de la patinoire réfrigérée, permet d'utiliser cet espace également pendant les mois d'été. Conçue pour les adeptes de vélo BMX, de trottinette, de planche à roulettes et de patins à roues alignées, cette piste modulaire est même accessible aux fauteuils roulants.

La nouvelle installation est ouverte tous les jours de 7 h jusqu'au coucher du soleil. Elle comprend une piste d'initiation et une piste intermédiaire en boucle, homologuée par la Fédération québécoise des sports cyclistes. Le coût du projet est estimé à 98 000 \$.

Suite à la page 2

PhilipleMay.com

819 923.7777

GRUPE Philip LeMay
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

L'autrice jeunesse Andrée Poulin sera de passage à Aylmer

Page 8

Sex trafficking in Gatineau hides in licensed rooms

Page 9

Un fromage rappelé en Outaouais en raison d'un risque de contamination

Site web: bulletinaylmer.com

Shawarma Santé owners retire, close with gratitude send off to Aylmer

Website: bulletinaylmer.com

Bulletin D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!

L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team

L'hon. **Greg FERGUS**
Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER

Greg.Fergus@parl.gc.ca

Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER
Courtier immobilier inc.
clairegauthier@me.com

613.292.8267

EQ
ÉQUIPE CLARE GAUTHIER

Ouverture d'un nouvel espace convivial à la marina d'Aylmer

Suite de la page 1

Vincent Roy, conseiller municipal du district d'Aylmer, a déclaré qu'il était important de rouvrir l'espace du pavillon Robert-Middlemiss, car il s'agit de l'un des endroits les plus fréquentés d'Aylmer pendant l'été.

La terrasse est accessible à tous. Il n'est pas nécessaire d'acheter quoi que ce soit pour en profiter. Les gens peuvent simplement s'y installer pour se reposer, admirer la vue ou encore y pique-niquer en famille en apportant leur propre repas.

Au cours des prochains mois, des cafés, des restaurants, des microbrasseries locales, des producteurs de boissons, des entreprises agroalimentaires, ainsi que des artistes et des organismes se succéderont sous forme de pop-ups. Des kiosques et des animations viendront également enrichir la

programmation.

Ce projet est né d'une collaboration entre la Ville de Gatineau et quatre organisations du secteur : l'Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer (APICA), la Corporation du Défilé du Père-Noël de Gatineau, la Corporation du Vieux-Aylmer et Mozaïka-Lab.

Nathalie Lavergne, coordinatrice de l'APICA, a indiqué au Bulletin qu'ils avaient réparti toutes les tâches selon un calendrier précis afin d'accélérer au maximum le processus et d'ouvrir l'espace le plus rapidement possible.

La terrasse est ouverte du jeudi au samedi de 11 h 30 à 22 h, et le dimanche de 11 h 30 à 21 h. Des offres alimentaires seront proposées ponctuellement, selon les heures indiquées dans la programmation. Comme il ne s'agit pas d'un restaurant permanent,

les menus et les entreprises participantes varieront d'une journée à l'autre.

Le week-end d'ouverture a donné le ton de la programmation estivale, avec la présence du Lab Culinare, de Ras L'Bol et de Monsieur Limonade sur la terrasse. Le camion de rue du Pêle-Mêle était également présent. L'ambiance musicale était assurée par le DJ aylmerois BEAR (Alexis Baron).

L'endroit est préparé, animé et surveillé

par des bénévoles. Les personnes qui souhaitent offrir quelques heures de leur temps pour assurer le bon déroulement du projet sont invitées à contacter les organisateurs à l'adresse suivante : marinadaylmer@gmail.com.

Tous sont invités à découvrir ce nouveau tiers-lieu, à rencontrer les entreprises participantes et à profiter de l'un des plus beaux points de vue d'Aylmer. *Trad. : MET*

Ouverture de la première piste à rouleaux de Gatineau

Suite de la page 1

Vincent Roy, conseiller municipal du district d'Aylmer, estime que cette piste à rouleaux offrira un espace récréatif aux jeunes qui fréquentent la marina. Il souligne que les fondations de la patinoire réfrigérée, inutilisée en été, constituaient l'endroit idéal pour installer cette nouvelle infrastructure sans compromettre la réouverture de la patinoire en hiver.

L'aménagement de la piste s'inscrit dans le cadre d'un projet pilote. Au cours des prochains mois, la Ville évaluera son utilisation afin de déterminer si elle

pourrait être déplacée vers un autre secteur de Gatineau pour les prochaines saisons. Cette approche permettra de repérer les zones où ce type d'infrastructure répond le mieux aux besoins des résidents, en attendant la mise en place éventuelle d'installations permanentes.

Jusqu'à présent, les résidents d'Aylmer devaient généralement se rendre dans d'autres parties de Gatineau, voire à Ottawa, pour accéder à des installations similaires. L'arrivée de cette piste à rouleaux répond donc à un besoin de longue date des amateurs de sports à roulettes de l'ouest de Gatineau. *Trad. : MET*

A temporary pump track opens at Parc des Cèdres



Fans of biking, scootering, skateboarding, and inline skating can now enjoy a new pump track installed at Parc des Cèdres in the Aylmer area. The City of Gatineau has set up this temporary facility on the site of the refrigerated ice rink, allowing the space to be used during the summer season.

Accessible free of charge during the park's opening hours, the modular track is designed to accommodate a variety of users, including people in wheelchairs. Certified by the Fédération québécoise des sports cyclistes, it is a "quadragon with a beginner's lane" track, making it suitable for both beginners and more experienced riders. The project's cost is estimated at approximately \$98,000.

Vincent Roy, city councillor for the Aylmer district, believes the project will

restore a recreational space for young people who frequent the marina. He notes that the foundation of the refrigerated ice rink, which is unused during the summer, provides an ideal opportunity to accommodate the infrastructure without compromising the rink's return in the winter.

This facility is part of a pilot project. The city plans to evaluate its use over the coming months to determine whether the trail could be relocated to another area of Gatineau in future seasons. This approach will help identify the locations where this type of infrastructure best meets residents' needs, pending the eventual development of permanent facilities.

Until now, residents of the Aylmer area generally had to travel to other parts of Gatineau or even to Ottawa to access similar facilities. The arrival of this pump track therefore fulfills a need that has been expressed for several years by roller sports enthusiasts in western Gatineau.

Merci!

TOURNOI DE GOLF 2026
AU PROFIT DU
CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER

Thank You!

2026 GOLF TOURNAMENT
IN SUPPORT OF THE
AYLMER FOOD CENTRE

C'est avec une immense gratitude que nous souhaitons vous remercier pour votre participation et votre généreux soutien lors de notre tournoi de golf au profit du Centre alimentaire Aylmer.

Nous sommes très heureux d'annoncer que nous avons amassé la somme exceptionnelle de

It is with immense gratitude that we would like to thank you for your participation and generous support during our golf tournament benefitting the Aylmer Food Centre.

We are very pleased to announce that we have raised the exceptional amount of

35 000 \$

MERCI À NOS PARTENAIRES

THANKS TO OUR PARTNERS

Encore une fois, merci du fond du cœur pour votre soutien.

Once again, thank you from the bottom of our hearts for your support.

Près de 21 M\$ pour concrétiser le Musée régional de l'Outaouais



Drazen Seslija

Après plusieurs décennies d'attente, le projet du Musée régional de l'Outaouais franchit une étape majeure. Le ministre de la Culture et des Communications, Mathieu Lacombe, a annoncé le 17 juillet 2026 l'octroi de près de 21 millions de dollars afin de permettre l'avancement de cette institution muséale attendue depuis longtemps dans la région.

Selon le gouvernement du Québec, cette aide financière s'inscrit dans une volonté de poursuivre le rattrapage culturel en Outaouais, une région qui réclame depuis plusieurs années un meilleur soutien pour ses institutions patrimoniales. Le financement va permettre au Musée régional de l'Outaouais (MRO) de poursuivre son développement et de s'implanter sur le site de la Fonderie, à Gatineau.

Le futur musée va devenir un pôle culturel régional consacré à la mise en valeur de l'histoire, du patrimoine et de l'identité de l'Outaouais.

« Nous nous étions engagés à effectuer un rattrapage culturel en Outaouais. Aujourd'hui, nous répondons présents », a déclaré Mathieu Lacombe. Selon le ministre, le projet témoigne de la mobilisation de la communauté régionale et contribuera à enrichir l'offre culturelle tout en renforçant le sentiment d'appartenance de la population.

UNE MOBILISATION RÉGIONALE SALUÉE

Le président du conseil d'administration du Musée régional de l'Outaouais, Jean-Marc Blais, a souligné l'importance de cette annonce pour une région mobilisée depuis longtemps.

« Cette annonce est d'abord celle d'une région qui n'a jamais cessé de croire en son musée », a-t-il affirmé, rappelant que le projet deviendra un lieu rassembleur pour les citoyens et les visiteurs souhaitant découvrir les histoires et le patrimoine de l'Outaouais.



L'investissement comprend une somme de 20 millions de dollars destinée au projet d'aménagement du futur musée, ainsi que 890 000 \$ pour soutenir ses besoins organisationnels au cours des deux prochaines années.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE LA VILLE DE GATINEAU

La députée de Hull, Suzanne Tremblay, a quant à elle qualifié l'annonce de moment historique pour la région, estimant que cet investissement va enfin permettre de doter l'Outaouais d'une institution muséale à la hauteur de sa richesse historique.

Pour sa part, la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, a rappelé l'engagement de la Ville envers le projet depuis 2016. Elle estime que cette contribution du gouvernement du Québec représente une avancée déterminante vers la création d'une infrastructure culturelle majeure au centre-ville.

« C'est l'occasion de repenser la façon dont on fait vivre la culture au cœur de notre centre-ville : mutualiser nos besoins, créer des synergies et rassembler des acteurs culturels majeurs », a-t-elle indiqué.

Avec cette annonce, le Musée régional de l'Outaouais franchit donc une nouvelle étape vers sa concrétisation, un projet présenté comme un symbole de fierté régionale et un outil de transmission de l'histoire collective de l'Outaouais.

Contactez-nous si vous ressentez de la solitude, si vous avez besoin de vous confier ou si vous souhaitez simplement sortir entre amis.

AUPRES
UN PEU DE SOLEIL DANS VOTRE VIE

- AUPRES (soutien à la santé mentale)
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Sortie entre amis
- Respecter les limites de chacun!
- Visites à domicile
- Recherche de bénévoles

819 557-0789
aupres.ca | aupres@hotmail.ca

Le bonheur c'est HOT!

CLAIRE POIRIER

RE/MAX Direct 216 ch. d'Aylmer, Gatineau Qc, J9H 1A3
Agence immobilière | Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

clairepoirier.ca | 819.744.1110

Vice caché et garantie légale de qualité

Robert, mon client acheteur m'écrit que la thermopompe de la maison qu'il a achetée ne fonctionne pas bien et il me demande quels sont ses recours auprès du vendeur. Je lui avais pourtant bien expliqué que puisqu'il achetait la maison « sans garantie légale de qualité aux risques et périls de l'acheteur », il ne pourrait pas demander au vendeur de payer une réparation après l'achat. Aussi comme nous en avons discuté, il aurait pu faire vérifier son bon fonctionnement lors de l'inspection qu'il a choisi de ne pas faire... c'est là qu'« aux risques et périls de l'acheteur » prend tout son sens! Donc à moins de prouver que le vendeur ait fait un dol, soit une fraude en cachant sciemment un vice connu à l'acheteur, sans garantie légale de qualité, Robert devra payer toutes les futures factures de l'entretien de sa nouvelle maison!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110



Hidden defect and legal quality guarantee

Robert, one of my buyer clients, wrote to me saying that the heat pump in the house he bought isn't working properly, and he's asking me what recourse he has against the seller. Yet I had clearly explained to him that since he was buying the house "without a legal warranty of quality, at the buyer's own risk," he wouldn't be able to ask the seller to pay for repairs after the purchase. Also, as we had discussed, he could have had the unit checked for proper operation during the inspection he chose not to have done... that's where "at the buyer's own risk" really comes into play! Therefore unless he can prove that the seller committed a fraud by knowingly concealing a defect from the buyer, without a legal warranty of quality, Robert will have to pay all future maintenance bills for his new home!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

**WWW.
BULLETIN
AYLMER
.COM**

Bomber le torse



DIDIER PÉRIÈS

Nous avons été fiers du Québec le 24 juin, fiers du Canada le 1er juillet; nombreux ont été ceux qui ont été fiers, en France, le 14 juillet, ou fiers de porter le maillot pendant la Coupe du monde de soccer... À ces occasions, on voit s'affirmer un fort sentiment national, identitaire. Cette transe collective est d'autant plus forte que le nombre de conflits dans le monde a augmenté, corollairement à une instabilité géopolitique due notamment à quelques dirigeants politiques, comme Donald Trump. Après une deuxième moitié du XXe siècle pendant laquelle beaucoup d'efforts ont été mis pour démilitariser les grandes puissances et empêcher les autres d'acquérir des armes de destruction massive, telle le nucléaire, l'ordre du jour est au réarmement. Quitte à utiliser l'alibi de l'économie : cela va créer des emplois (faux, au Canada) et donc nous enrichir (encore faux, ce sont des dépenses).

Il n'est que de voir la démonstration de force du défilé militaire du 14 juillet, à Paris. Le message est clair : la France est « prête au combat » face à

« un monde plus brutal » (Emmanuel Macron), au nom de la « sécurité du continent ». 6700 soldats ; 98 avions (de combat, de transport, de ravitaillement, de détection radar...); 31 hélicoptères; toutes les sortes de machines au sol Made in France (pièces d'artillerie, chars d'assaut et véhicules blindés légers) qu'une armée peut posséder ; des centaines de chevaux de la Garde républicaine; tous les corps d'armée français; enfin, comme le veut la tradition, la célèbre Légion étrangère. Mais également, 35 pays de la « coalition des volontaires » (pour aider l'Ukraine), qui avaient aussi envoyé des militaires et de l'armement. Pas de camions pote-missiles à la Nord-Coréenne, cependant, même si l'ensemble se voulait une preuve de la puissance de feu. Certains ajouteraient que ce n'est que de la dissuasion : on gonfle les muscles pour ne pas avoir à les utiliser. Si vis pace, para bellum. Si tu veux la paix, prépare la guerre. À l'échelle individuelle, disons que ce serait comme porter une arme afin d'éviter de se faire agresser dans la rue. Mais oui, pourquoi pas ? Ça marche tellement bien aux États-Unis !

Bref, dans ces moments-là, la fierté peut

facilement se muer en crânerie, en arrogance, en un sentiment de supériorité qui aveugle les gens quant à la véritable puissance d'un pays. Pensez à ces soldats français qui allèrent à la boucherie en 1914, la fleur au fusil, avec leur beau képi rouge et leur uniforme bleu, de parfaites cibles pour les mitrailleuses allemandes, ou plus récemment aux défilés de l'armée chinoise, certes impressionnante, mais qui ne s'est jamais frottée au combat en situation réelle, sur le terrain.

Alors que les crises sociale, économique et climatique font rage, les budgets militaires sont donc à la hausse (objectifs : les fameux 5 % du budget national réclamé par le président étatsunien à ses « alliés » de l'OTAN). Les industriels du secteur, dont très peu de Canadiens d'ailleurs (sinon quelques sous-traitants), mais beaucoup d'Européens et les Américains, se frottent les mains. Mais pour nous, le commun des mortels, à quoi a mené historiquement cette hystérie collective qu'est la fierté nationale et le bellicisme, sous couvert de grands idéaux, sinon à manipuler les masses laborieuses et à fournir de la chair à canon au profit de quelques-uns ?

World Cup Hangover



IAN BARRETT

Having wrapped up the World Cup, the costs are becoming clearer.

Generally, FIFA made huge profits, over ten billion American dollars, keeping 100% of proceeds from broadcasting rights, multinational corporate sponsorships, ticketing revenue, and official tournament licensing. Host cities, meanwhile, were responsible for security, traffic management, venue renovations, public transportation extensions, and fan festival operations. Canadian taxpayers were on the hook for over a billion dollars for hosting thirteen matches.

FIFA paid zero Canadian income tax on any revenue generated directly from the tournament, including broadcast rights, ticket sales, hospitality packages, and corporate sponsorships. Federal and provincial sales taxes were remitted or waived for official FIFA tournament operations and organizational expenses. Equipment, merchandise, and promotional goods imported into Canada specifically for the tournament by FIFA, broadcast partners, and sponsors received customs duty remissions.

Hotel profits were up, but on fewer guests than a year earlier, with hotels using dynamic pricing to squeeze every dollar from available rooms. The cost of a room in Vancouver or Toronto on a game night was at times several times more expensive than usual. Restaurants

and bars close enough to the arenas saw profits increase, while those in other parts of the city saw profits slide due to fewer tourists exploring parts of the city farther from arenas.

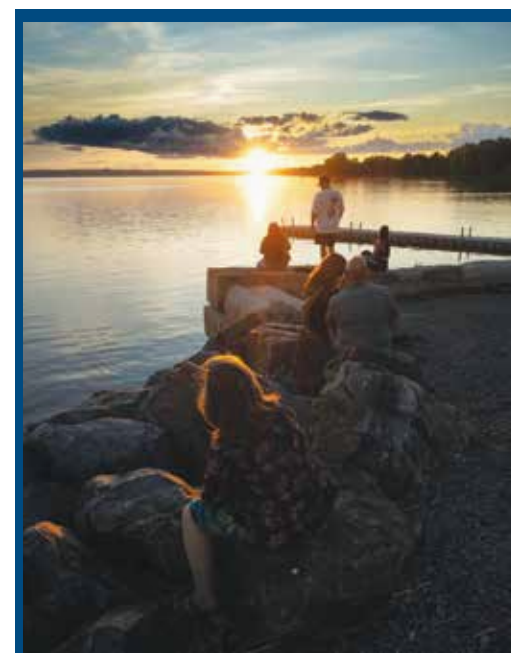
With all of this in mind, should cities even bid on events like the World Cup and the Olympics? They don't need to be so expensive. The organizing committees have done a fantastic job of having countries bid off of each other, and extracting ever more extravagant concessions from host cities. Yet sports like soccer and Olympic events are meant to require only minimum equipment and be more a testament to human abilities and endurance. This year's World Cup final was the first to feature a half-time show, copying the NFL. But is any of this worth it?

If these events were to return to their roots, without lavish stadiums and celebrations, the costs for host cities would be much more justifiable. By lowering ticket prices to more reasonable levels, or at least capping the prices of a larger number of tickets, the matches and events would be more accessible to local fans. Sadly though, even with sky-high ticket prices, games throughout the World Cup tended to all sell out, so given global demand, it will be up to host country governments to mandate caps on ticket prices as conditions for hosting events.

Yet none of this is likely to happen. Both the World Cup and Olympics have lined up host nations for years to come, with France, the U.S. and Australia having committed to hosting the

latter in the coming years. What's more, Gulf states like Qatar and Saudi Arabia are eager to leverage global sporting events to project images of modernity, tapping into nearly bottomless budgets.

Since the price of hosting these events is likely to explode even further, it's best for countries without huge amounts of money to sink on a month-long party to simply stay away.



par Robert McKenzie

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755

info@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers

Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor

Lily Ryan

Directrice | Operations Manager

Lily Ryan

Comptes | Accounts

Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds

Dominique Leclair

classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling

Melissa Mercer

Publicité | Advertising

pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires

Advertising Consultants

Jerry Alary, Claude Kom,

Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production

Production Manager

Tanya Laframboise

production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists

Didier Périès, Ian Barrett,

Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists

Marie-Eve Turpin, Greg Newing,

Tashi Farmilo

JD Potie, Sports Reporter

Jude Osmond, Drazen Seslija

Internes | Interns

Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer

Chris Rochefort, Michel Gosselin,

Patricia Cassidy, Colin Clarke,

Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction

Correction and translation

Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,

Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web

Web Content Manager

Alana Repstock

Livraison | Delivery

Melissa Mercer



Québec Canada

"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attente. Également gratuitement lire sur le site web: bulletinaylmer.com

Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com

LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

Il se passe tellement de choses à Aylmer

Aylmer est vraiment une communauté formidable. Merci à tous ceux qui ouvrent des commerces, organisent des événements et font d'Aylmer un endroit où il fait bon vivre. Nous nous sommes installés ici il y

a huit ans et nous apprécions notre journal local depuis notre arrivée. Merci pour tout ce que vous faites !

*Julia Simpson
Aylmer*

LETTRÉ OUVERTE

Les éditeurs de journaux hebdomadaires ont besoin de tarifs équitables et d'un service de qualité de Postes Canada

Les éditeurs de journaux hebdomadaires demandent à l'honorable Joël Lightbound, ministre de la Transformation du gouvernement, des Travaux publics et de l'Approvisionnement et lieutenant du Québec, d'ordonner à Postes Canada d'offrir aux éditeurs le même tarif que celui accordé au principal imprimeur de circulaires du pays.

Postes Canada a récemment consolidé son emprise sur le marché de la distribution de circulaires en offrant au principal imprimeur de circulaires du pays des tarifs inférieurs à ceux offerts aux éditeurs de

journaux hebdomadaires. Les éditeurs ont constaté une baisse soudaine et importante des revenus provenant des circulaires, qui couvraient traditionnellement les coûts de livraison porte-à-porte de la majorité des 9 millions de journaux hebdomadaires distribués chaque semaine partout au Canada.

« Le secteur des circulaires s'est effondré du jour au lendemain, et nous avons dû prendre des décisions très difficiles », a déclaré Mike Power, chef de la direction de FP Newspapers, qui a fermé Community Review, un journal communautaire gratuit qui desservait 200 000 ménages à Winnipeg.

Suite à la page 6



Alliance Parc Deschênes

Un retour tout en beauté!

Tout l'été c'est un bon temps pour observer les papillons monarques aux abords de la forêt Deschênes et dans les milieux ouverts où poussent les fleurs des champs. En avez-vous vu déjà cet été? Leurs couleurs vives attirent facilement notre attention.

Le papillon monarque est facile à reconnaître avec ses ailes veinées sur fond orangé, et de petits points blancs sur les bordures noires de ses ailes. Ce papillon se distingue des autres types en ce qu'il est un grand migrateur, revenant au Québec, après quelques générations, depuis son aire d'hivernage au Mexique. Dès juillet cette année, on les a observés dans notre région volant d'une fleur sauvage à une autre dont les nectars les nourrissent. Comme plusieurs insectes, ils sont aussi des pollinisateurs importants, contribuant à féconder les plantes qui peuvent alors produire des fruits et des graines.

Le monarque adulte ne vit que trois à cinq semaines, et dépend d'une seule plante indigène, l'asclépiade, où il pond ses œufs sous les feuilles. La chenille du monarque utilise aussi les feuilles de cette plante pour se nourrir puis se transformer en chrysalide. Après ce stade, le monarque émergera avec ses belles couleurs orangées et noires.

Le papillon monarque est une espèce en déclin principalement à cause de la perte d'habitats et des changements climatiques. Vous pouvez venir lui venir en aide en participant à la « Mission monarque », un projet de science citoyenne. Pour en apprendre davantage : <https://www.mission-monarch.org/fr/content/what-is-a-mission>



PHOTO: JEAN LAURIAULT

A Beautiful Return!

All summer long is a great time to watch monarch butterflies on the edge of the Deschênes Forest and in open areas where wildflowers grow. Have you seen any this summer? Their bright colors easily catch our attention.

The monarch butterfly is easy to recognize with its veined wings against an orange background and small white spots on the black edges of its wings. This butterfly stands out from other species because it is a long-distance migrant, returning to Quebec—after several generations—from its wintering grounds in Mexico. As early as July this year, they were spotted in our region flying from one wildflower to another, feeding on their nectar. Like many insects, they are also important pollinators, helping to fertilize plants so that they can produce fruit and seeds.

The adult monarch butterfly lives only three to five weeks and depends on a single native plant, milkweed, where it lays its eggs under the leaves. The monarch caterpillar also feeds on the leaves of this plant before pupating. After this stage, the monarch will emerge with its beautiful orange and black colors.

The monarch butterfly is a species in decline, primarily due to habitat loss and climate change. You can help by participating in "Mission Monarch," a citizen science project. To learn more: <https://www.mission-monarch.org/fr/content/what-is-a-mission>

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Eyesore in Old Aylmer

We have a problem in Old Aylmer, which I suspect is an oversight: the gates behind the monastery estate need to either be repaired or removed. I walk through those "gates" on a daily basis. They are located at the back entrance of the Monastère and the Montessori school.

Those 'gates' have been in that condition for as long as I can remember (30-40 years?). I suggested they take those gates off and it would look 10 times better.

Respect the institution.

*Bob Rousselle
Aylmer*



PHOTOS:
BOB ROUSSELLE

OPEN LETTER

Community Newspaper Publishers Need Fair Rates and Quality Service from Canada Post

Community newspaper publishers are asking the Honourable Joël Lightbound, Minister of Government Transformation, Public Works and Procurement and Québec Lieutenant, to direct Canada Post to offer publishers the same rate it offers to the country's dominant flyer printer.

Canada Post recently consolidated its stranglehold on the flyer distribution market

by offering lower rates to the country's dominant flyer printer than to community newspaper publishers. Publishers have seen a sudden and significant drop in flyer revenue, which has traditionally covered the door-to-door delivery cost of the majority of the 9 million community newspapers distributed each week across Canada.

Continued on page 6

LETTRE OUVERTE

Les éditeurs de journaux hebdomadaires ont besoin de tarifs équitables et d'un service de qualité de Postes Canada

Suite de la page 5

« Nous demandons au ministre Joël Lightbound, ministre responsable de Postes Canada, d'ordonner à Postes Canada d'offrir aux journaux des tarifs postaux justes et raisonnables ainsi qu'un service de qualité », a déclaré Benoit Chartier, président du conseil d'administration d'Hebdos Québec.

« Nos volumes de circulaires ont chuté d'environ 80 %, et tout ce volume a été transféré à Postes Canada, ce qui représente une menace existentielle immédiate pour de nombreux journaux

hebdomadaires », a déclaré Duff Jamison, chef de la direction de Great West Media, qui publie des journaux dans plus de 40 collectivités de l'Alberta et exploite également une imprimerie de 70 000 pi².

« Postes Canada bouleverse les moyens de subsistance des camelots et des éditeurs de journaux, tout en versant 30,8 millions de dollars en primes de rendement alors qu'elle essuie une perte de 1,57 milliard de dollars », a déclaré Lisa Sygutek, présidente de l'Alberta Weekly Newspapers Association.

« Postes Canada jouit d'un monopole légal, mais abuse de ce privilège depuis des années pour étouffer la concurrence dans le marché de la distribution de circulaires », a déclaré Paul Deegan, chef de la direction de Médias d'Info Canada.

« Elle ne devrait pas agir à contre-courant du ministère du Patrimoine canadien, qui a été reconnu par WAN-IFRA (World Association of News Publishers) comme un chef de file mondial respecté en matière de politiques médiatiques intelligentes. »

OPEN LETTER

Community Newspaper Publishers Need Fair Rates and Quality Service from Canada Post

Continued from page 5

“The flyer business eroded overnight, and we had to make some very tough decisions,” said Mike Power, chief executive officer of FP Newspapers, which shuttered Community Review, a free community newspaper which served 200,000 households in Winnipeg.

“We are asking Minister Joël Lightbound, the Minister Responsible for Canada Post, to direct Canada Post to offer newspapers fair and reasonable postage rates and quality service,” said Benoit Chartier, President, Hebdos Québec.

an immediate existential threat to many community newspapers” said Duff Jamison, chief executive officer of Great West Media, which publishes newspapers in more than 40 Alberta communities and also operates a 70,000 sq. ft. printing facility.

“Canada Post is wreaking havoc on the livelihoods of newspaper carriers and publishers, while paying out \$30.8 million in performance bonuses in the midst of incurring a \$1.57 billion loss,” said Lisa Sygutek, president of the Alberta Weekly Newspapers Association.

“Canada Post enjoys a statutory monopoly but has been abusing that privilege to stamp out competition in the flyer distribution market for years,” said Paul Deegan, chief executive officer of News Media Canada. “It should not be operating at cross-purposes with Department of Canadian Heritage, which has been recognized by WAN-IFRA (World Association of News Publishers) as a respected global leader in smart media policy.”

“Our flyer volumes have been cut by about 80 per cent, and all that volume has shifted over to Canada Post, which is

Location de prestige | Premium rental living

CARRÉ BRITISH SQUARE

(613) 818-2040
louer@britishsquare.ca
britishsquare.ca
British Square/Carré British
CarréBritishSquare

75 rue Principale, Vieux-Aylmer
Commodités de premier choix
Immeuble sécurisé • Finitions haut de gamme

75 rue Principale, Old Aylmer
Top-tier amenities
Secure building • High-end finishes

PLANIFIEZ VOTRE VISITE • SCHEDULE YOUR VISIT

Société de Saint-Vincent de Paul
Saint-Vincent de Paul Society

Tournoi de GOLF Tournament
22 août / August 22, 2026

Club de Golf Gatineau Golf Club

Trou d'un coup Hole in One \$5,000

Pour s'inscrire / To register:
Sylvie Chevrier 819-210-3126
Ou via Code-Qr / Or with QR-code

Beaucoup de prix Lots of prizes 150\$ pp
(inclut souper & voiturette / includes dinner & cart)

Merci à nos commanditaires OR / Thank you to our GOLD Sponsors

ORTHODONTIE Outaouais
VILLA TOYOTA
GATINEAU
IG WEALTH MANAGEMENT
pitou minou & COMPAGNONS
Mange. Joue. Aime.

Au-delà du chevalet
Circuit des ateliers d'artistes

Une initiative artistique de Art Pontiac réunissant les 2 provinces

7 - 9 août | August 7 - 9

Beyond the Easel Studio Tour
An Art Pontiac Initiative
Spanning Two Provinces

ART PONTIAC
Québec

www.artpontiac.com

Entente de développement culturel

**WWW.
BULLETIN
AYLMER
.COM**

A walking tour in Aylmer will retrace the path of the town's most destructive fire



A free guided walking tour on August 10 will trace the path of Aylmer's devastating 1921 fire, exploring how the disaster reshaped the town and highlighting the people, places and stories that continue to preserve its legacy. (TF)
PHOTO: GREAT FIRE OF 1921: WALKING TOUR OF OLD AYLMER, AUGUST 5, 2024 BY LILY RYAN

 **Tashi Farmilo**
Local Journalism Initiative

A guided walking tour through Aylmer will revisit the exact ground once scorched by the Great Aylmer Fire of 1921, giving residents a chance to walk the same streets that were consumed by flames more than a century ago. The free tour takes place August 10, from 6:30 pm to 8 pm, led by historian Lynne Rodier, starting at the Old Aylmer Cultural Centre at 120 Main Street and ending at Memorial Park, on the corner of Main and Park Streets. The date is not a coincidence: it falls exactly 105 years after the fire tore through the heart of Aylmer.

The story the tour tells is a dramatic one. According to the Quebec Anglophone Heritage Network, it was a hot, dry afternoon in August 1921 when someone emptied hot stove ashes into a patch of parched grass near Holt's livery stables, just east of Bancroft on Main Street. Though the cause of the fire has never been pinned down with certainty, which only adds to its lasting hold on local memory. One theory

traces it to a stray spark from a nearby garage that drifted into a horse stable. Another, passed down informally within Aylmer families over the decades, points instead to a laundry operation where clothes were boiled over an open fire. No official record ever settled the question, and the mystery has become as much a part of the town's folklore as the fire itself.

What should have been an unremarkable moment became a catastrophe within minutes. The historic account describes how a rising wind caught the flames and drove them northeast, straight through the commercial and residential core of the town, carving a path of destruction two blocks wide and nearly a mile long before it was finally beaten back.

By the time the fire burned itself out, 120 homes had been reduced to ashes, 125 families had lost their properties, and roughly 700 people found themselves without a place to live in a town of only a few thousand residents. Remarkably, given the scale of the devastation, the fire claimed only one life.

Read the full story on bulletinaylmer.com



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,
FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,
CHRISTMAS PARTIES & MORE

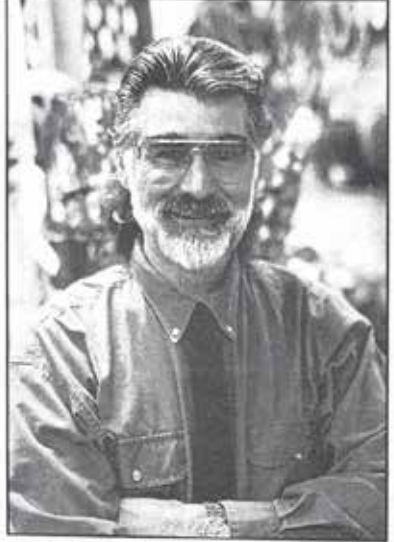
JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

Browsing the *Bulletin's* Archives

Fleuriste
Glenwood

Glenwood
Florist



The Flower Man

No! He didn't quit! He didn't leave! He didn't close! He didn't retire either!

The Flower Man has simply moved to a larger location at the other end of the shopping centre – right beside Radio Shack – close to Cumberland.
And this to serve you better!

Non! Il n'est pas encore à sa retraite! Il est tout simplement déménagé dans un plus grand local!
À côté du Radio Shack, près de Cumberland.
Pour mieux vous servir!

Plusieurs nouveautés! Le Salon des Mariés, les ballons, les toutous et beaucoup plus encore!

Venez rencontrer toute l'équipe – Denis, Nathalie, Danielle, Julie et les autres!

Plaza Glenwood

210 ch. Aylmer, Aylmer, 684-6023

Fleuriste Glenwood | Glenwood Florist—Le 11 juillet 1994

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



L'autrice jeunesse Andrée Poulin sera de passage à Aylmer



Drazen **Seslija**

À l'occasion de la Journée du 12 août 2026, « j'achète un livre québécois », les amateurs de littérature jeunesse et les familles sont invités à rencontrer l'écrivaine québécoise Andrée Poulin, qui sera présente pour une activité spéciale à la librairie Bouquinart Librairie et Galerie d'art, à Aylmer.

Lors de cette journée consacrée à la promotion de la littérature d'ici, l'autrice offrira une lecture publique de son récent album jeunesse Une girafe, ça sourit oui !. Les jeunes lecteurs et leurs parents auront aussi l'occasion d'échanger avec elle et de faire dédicacer plusieurs de ses récents ouvrages.

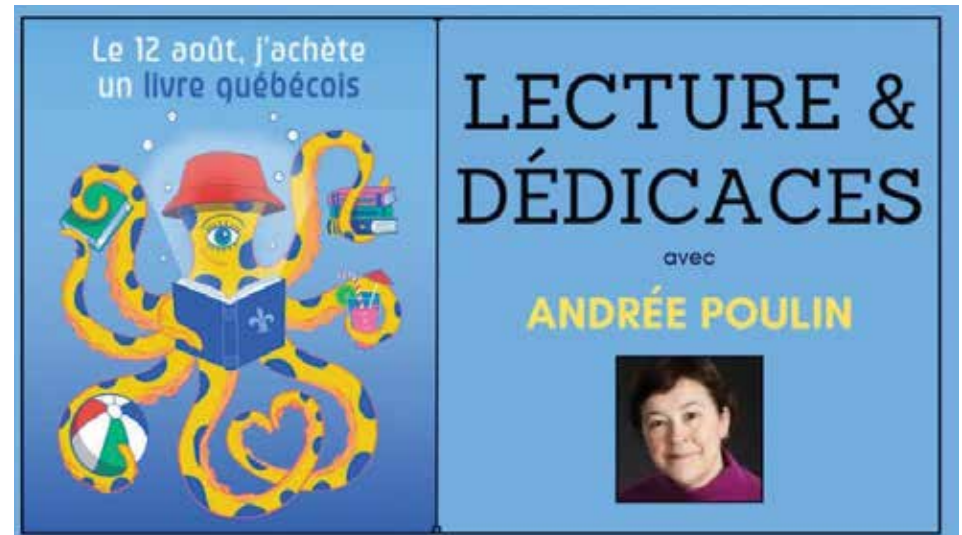
L'événement proposera aussi plusieurs activités pour célébrer les auteurs québécois, notamment une chasse aux livres québécois destinée à tous, des tirages, ainsi que des conseils personnalisés offerts par les libraires afin d'aider les visiteurs à découvrir de nouvelles œuvres.

UNE FIGURE IMPORTANTE DE LA LITTÉRATURE JEUNESSE QUÉBÉCOISE

Originaire du Québec, Andrée Poulin est une autrice prolifique reconnue pour ses nombreux albums illustrés et romans destinés aux jeunes lecteurs. Depuis le début de sa carrière littéraire, elle a publié plusieurs dizaines de livres abordant des thèmes comme l'amitié, la différence, l'entraide et les émotions, avec une approche à la fois sensible et teintée d'humour.

Ses œuvres ont reçu plusieurs distinctions et sont appréciées autant par les enfants que par les intervenants du milieu scolaire et culturel. Par son écriture accessible et ses histoires rassembleuses, elle contribue depuis plusieurs années à transmettre le plaisir de lire aux nouvelles générations.

La Journée du 12 août, « j'achète un livre québécois », vise donc à encourager



L'autrice Andrée Poulin sera de passage le 12 août 2026 à la librairie Bouquinart Librairie et Galerie d'art.

PHOTO : BOUQUINART LIBRAIRIE ET GALERIE D'ART

l'achat d'ouvrages québécois et à mettre en lumière le talent des auteurs et autrices d'ici. Cette rencontre avec Andrée Poulin

sera une occasion pour les familles de célébrer la création littéraire québécoise dans une ambiance conviviale.

RÉSERVE L'EAU POUR CE QUI COMPTE

Horaire d'arrosage modifié

ARROSAGE AUTOMATIQUE

Avec minuterie

Système d'arrosage actionné automatiquement équipé :

- + D'une minuterie;
- + D'un capteur de pluie ou d'humidité du sol;
- + D'un dispositif anti-refoulement conforme;
- + D'un robinet manuel afin de couper l'eau en cas d'urgence.



Permis 1 nuit par semaine

- > Adresses paires
mardi, de 3 h à 5 h
- > Adresses impaires
mercredi, de 3 h à 5 h

ARROSAGE MÉCANIQUE

Minuterie interdite

Appareil d'arrosage qui doit être mis en marche et arrêté manuellement sans devoir être tenu à la main pendant l'utilisation.



Permis 2 soirs par semaine

- > Adresses paires
mardi et vendredi, de 20 h à 22 h
- > Adresses impaires
mercredi et dimanche, de 20 h à 22 h

ARROSAGE MANUEL

Boyaux muni d'un système d'arrêt automatique tenu à la main pendant l'utilisation.



Permis tous les jours, sauf le lundi

Vérifie ton horaire d'arrosage : gatineau.ca/arrosage

GATINEAU

Sex trafficking in Gatineau hides in licensed rooms, and the rules governing them were built for something else



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Sex trafficking and the sexual exploitation of young people is a real and largely hidden problem in Gatineau. Gatineau police and their regional partners describe young people, most often girls between 12 and 16, being groomed close to home, then exploited in a shifting mix of motels, hotels, private homes and short-term rentals on both sides of the Ottawa River. Gatineau police have opened three sexual exploitation files and two pimping files since January. The force cautions that those figures are not a measure of the problem. The number it records and the true number of cases, it says, are very different. Much of this crime never reaches authorities. Many victims stay silent out of fear, shame or mistrust, and often because the control they live under has come to feel normal. The Gatineau Police says its priority is supporting the young people involved rather than tallying cases.

The way trafficking begins rarely matches

the standard image of identifiable threats. Police say recruitment often starts during a runaway episode or through patient grooming by traffickers who aim at young people that are seeking attention, affection or recognition, with money as an added lure. Much of it unfolds through apps such as Snapchat, Instagram or through contacts made where young people gather, outside schools and malls. The control that follows can bind a young person to the relationship long before anyone notices. There is no single profile of a victim or of an exploiter, which is part of why the cases are missed. The places where exploitation happens change constantly, and that churn is part of what keeps it out of view. Police describe settings that range from massage parlours and private homes to hotels, motels and short-term rentals such as Airbnb. A young person may be moved between neighbourhoods, between cities, or between provinces, and Gatineau sits on the corridor linking Montreal and Toronto that is long associated with the trade. The movement itself causes harm, pulling a young person away from familiar surroundings, deepening isolation,

and making them harder to reach. The river is central to the local pattern. Victims are often made to work in both Gatineau and Ottawa, a tactic that destabilizes young people who may not speak English and exploits the seam between two legal systems, Quebec's Youth Protection Act on one side and Ontario's child, youth and family services law on the other. Criminal law is federal, but youth protection, health and social services are run province by province, so a young person can cross a bridge in minutes while the systems meant to protect them remain separate. Those gaps, the force notes, are well understood by runaway teens and by the people who exploit them. That cross-border draw is one reason the National Capital Region has ranked among the country's leading areas for reported human trafficking, second only to Toronto over the past decade. The short-term rental is where the local story meets a blind spot. Gatineau regulates these units closely, but for reasons unrelated to trafficking. Operators must register with Quebec's tourism corporation, the CITQ, and obtain a municipal conformity attestation before

renting, and the province enforces its tourist-accommodation rules through Revenu Québec. That framework exists to address zoning, housing supply and taxes. It says nothing about exploitation. Whether trafficking has ever factored into a Gatineau rental permit being granted or revoked is absent from the public rules, even though the police brief lists short-term rentals among the settings where children are exploited. The paperwork that lets the city track these units for tax purposes was never built to notice who is being harmed inside them. Police have set out what they believe the response requires, and much of it reaches past their own ranks. In the brief, the force argues that fighting exploitation depends on building trust with victims slowly, on treating investigators as companions and not only as evidence-gatherers, and on prevention that teaches young people to recognize manipulation rather than simply warning them about strangers.

Read the full story on bulletinaylmer.com

SAVE WATER FOR WHAT MATTERS

Adjusted watering schedule

MANUAL WATERING

With timer

Free-standing watering system with automatic controls, including

- + a timer;
- + a rain or ground humidity detector;
- + an approved anti-backflow device; and
- + a manual tap to turn off the water in an emergency.



One night a week

- > **Even address**
Tuesday, 3 to 5 a.m.
- > **Odd address**
Wednesday, 3 to 5 a.m.

MECHANICAL WATERING

No timer

Free-standing watering tool that must be turned on and off manually



Two nights a week

- > **Even address**
Tuesday and Friday, 8 to 10 p.m.
- > **Odd address**
Wednesday and Sunday, 8 to 10 p.m.

MANUAL WATERING

Hand-held hose with automatic shut-off



Any day except Monday



Check your watering schedule: gatineau.ca/arrosage



Les Chats • Cats d'of Aylmer

par/by Alana Repstock



Harvey
5 ans | 5
chat tigré | Tabby
Propriétaire | Owner:
Patricia



Olivier
7 ans | 7
chat domestique à
poil court | Domestic
Shorthair
Propriétaire | Owner:
Christine



Miso
6 ans | 6
chat tigré roux |
Orange Tabby
Propriétaire | Owner:
Maya



Minette
5 ans | 5
chat domestique à
poil court | Domestic
Shorthair
Propriétaire | Owner:
Pricilla



Thea
8 ans | 8
chat domestique à
poil court | Domestic
Shorthair
Propriétaire | Owner:
Christine

Faites-nous parvenir la photo de votre chat via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com.

Send your cat's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com

Au Parc concert series returns to L'Imagier for a third summer



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Au Parc, the free outdoor music series staged by the Centre d'exposition L'Imagier, comes back for a third season this summer, filling the Parc de L'Imaginaire at 9 rue Front in Aylmer with four evenings of live performance that pair area musicians with a rotating cast of neighbourhood restaurants and breweries.

The concerts fall on August 8, 15 and 29 and September 12, each starting at 7 pm in the park tucked behind the gallery, a short walk from the Aylmer Marina and Parc des Cèdres. Admission is free, and a refreshment stand anchors every night, spotlighting a different local kitchen and microbrewery so the food and drink shift along with the bill.

L'Imagier was founded in 1975, it was the first contemporary art centre in the Outaouais and later helped shape the Parc de L'Imaginaire into a gathering spot for music and visual art. Programmer Philippe Bourdeau has framed the series as a way to pull new crowds into the gallery, knit the neighbourhood together and put a wide span of styles on the same open-air stage.

That mandate shows in a roster that crosses genres and generations. The opening night on August 8 brings Akeem Oh and Izzy Rose. Akeem Oh is an American-Canadian indie-pop singer-songwriter and producer, born in Philadelphia and raised in Mattawa, who cut his teeth on the Franco-Ontarian scene, turned up on TFO's JAM and played the Francos de Montréal. Adopted by white and Indigenous French-Canadian parents, he writes and produces most of his own material, which he files under "soft-boi-indie-pop." Izzy Rose, an Ottawa singer, moves between R&B, hip-hop, indie and afrobeats with a soft but forceful voice, and drew notice for her single "Ohwei," which landed on CBC Radio and passed six figures in streams before she took the stage at RBC Bluesfest.

Sallie Music and Che Nous share the bill on August 15, with Marie-Hélène Frenette-Assad and Céleste Lévis following on August 29. Frenette-Assad is a regional musician also known for her original scores and award-nominated podcast work.

Free cycling festival lands in Aylmer's Parc des Cèdres in August



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Rack à Bécik and Action vélo Outaouais are bringing their Fête du vélo to Aylmer for the first time, taking over Parc des Cèdres on August 9 from 11 am to 3 pm for a free, family-friendly day of bikes, hot dogs and hands-on repairs meant to get more people rolling and to celebrate the region's cycling culture.

"The Fête du vélo celebrates cycling in all its forms," said Vincent Couture, the co-op's events and outreach coordinator. The Gatineau co-operative chose Parc des Cèdres for its first Aylmer edition because the riverside park is threaded by the bike path that runs along the Ottawa River. "Parc des Cèdres



L'Imagier's free Au Parc concert series returns for a third season with four Saturday-evening shows in the Parc de L'Imaginaire, pairing local and regional musicians each week with a rotating slate of neighbourhood restaurants and breweries. (TF)

PHOTO: LILY RYAN, ARCHIVES

Lévis, from Timmins, found music after health troubles pulled her out of sport, then swept six prizes at the 2013 Ontario Pop competition, reached the semi-final of La Voix in 2015 and opened for Francis Cabrel in Quebec the next year. A nominee at the ADISQ and Trille Or galas, she has a new album due this fall.

The season closes September 12 with Nick Schofield and Pony Girl, both rooted in the region's own scene. Schofield, a Gatineau-based synthesist and producer trained in electro-acoustics at Concordia, has performed at MUTEK, the Getty Museum and New York's National Sawdust. His latest record, the ambient-jazz outing Blue Hour, arrived in February and features trumpeter Scott Bevins. Pony Girl, an Ottawa art-rock outfit formed in 2012, has charted on college radio, aired on CBC Music and SiriusXM, taken home a Prix du Festival d'Été du Québec, and folds art pop, rock guitar, jazz drumming and electronics into its live shows.

The series runs with backing from the City of Gatineau, the Entente de développement culturel and the Conseil des arts et des lettres du Québec, alongside Bureau60a, Amazonas, La Manne, Poukham, Ras l'bol, La Dérive and 5e Baron. Bureau60a created the visual identity for this year's run.

is an iconic spot, crossed by a beautiful bike path that runs along the Ottawa River," Couture said. "It's hard to imagine a better place to celebrate cycling."

Everything on offer is free. Volunteer mechanics will staff a mobile repair station where riders can roll up for minor fixes, from patching flats and oiling chains to pumping tires and tuning brakes and gears, and two short workshops will show people how to fix a flat themselves. Free hot dogs come off the grill from noon to 3 pm, alongside cold drinks and frozen treats, with music, games and a kids' craft corner running through the afternoon.

Neighbourhood partners round out the day. MOBI-O will set up a Cyclo-parc obstacle course for children in the parking lot at the corner of Arthur-Croteau and Xavier streets.

Read the full story on bulletinaylmer.com

Nouvelles mesures annoncées pour prévenir l'itinérance en Outaouais



Tashi Farmilo

À quelques semaines de l'entrée en vigueur d'un règlement municipal interdisant les roulottes sur les terrains de la Ville, le ministre des Services sociaux et de la Lutte contre l'itinérance, Lionel Carmant, a annoncé le 6 juillet deux mesures de prévention destinées à intervenir avant que des personnes vulnérables ne se retrouvent à la rue.

D'abord, cinquante personnes ou ménages de l'Outaouais à risque d'itinérance seront accompagnés et jumelés à des unités de logement dans le cadre du Programme de supplément au loyer – volet Prévention (PSL-P). Ce volet vise à aider des personnes à risque d'itinérance à continuer d'habiter dans leur logement en couvrant 75 % de leur loyer. Concrètement, le PSL-P permet de transformer un

logement en logement subventionné lorsqu'un ménage fait face à un risque imminent de perdre son habitation. La personne peut ainsi continuer d'habiter chez elle en consacrant seulement 25 % de son revenu au loyer, tout en bénéficiant d'un accompagnement adapté pour stabiliser sa situation.

Cette initiative mise sur une intervention précoce pour éviter les expulsions et les passages à la rue, en offrant à la fois un soutien financier et un accompagnement personnalisé.

La seconde mesure annoncée prévoit de doubler le nombre de lits disponibles au service Urgence Dépendance, passant de cinq à dix. Les cinq lits supplémentaires s'ajouteront aux cinq actuellement financés par l'entremise du Programme sur l'usage et les dépendances aux substances (PUDS). Urgence Dépendance accueille des personnes de 18 ans et plus qui sont en situation de crise ou de détresse

liée à la consommation de substances psychoactives, aux jeux de hasard et d'argent, ou à l'utilisation problématique d'Internet. Ces personnes peuvent rester sur les lieux pendant 72 heures, au plus, après quoi elles sont redirigées vers les ressources appropriées.

Selon le ministre Carmant, l'objectif est d'intervenir le plus en amont possible, notamment pour mieux accompagner les personnes en situation de vulnérabilité et leur assurer une stabilité durable. Les deux mesures annoncées permettent d'agir concrètement pour éviter que des personnes se retrouvent à la rue, et faire en sorte qu'elles reçoivent le bon soutien, au bon moment, dans leur communauté.

L'annonce du ministre Carmant s'inscrivait dans la foulée des mesures annoncées récemment par le gouvernement Fréchette pour freiner l'itinérance.

City report confirms what Aylmer workshop already showed: Gatineau's industrial base is shrinking



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Gatineau held two public workshops on April 22 and 23, one at the Grand Hangar of Collège Select Aviation at Gatineau Airport, the other at The British in Aylmer, asking manufacturers, developers and community stakeholders to help shape a new industrial development strategy amid warnings that the city is running out of industrial land.

Planning firm LGP, the consultants hired to lead that process, has since released its findings in a document titled "Stratégie de développement industriel: Rapport de consultation publique." It confirms and expands on what was said in Aylmer: the city's industrial land is nearly exhausted, its tax base is quietly shifting onto homeowners, and its economic ambitions have long outpaced its follow-through.

The report blends hard figures with the perceptions participants shared at the tables. Manufacturers, developers and socio-economic partners nonetheless described a common frustration: Gatineau has real assets, its proximity to Ottawa, a skilled workforce, a strong quality of life, but no clear, committed vision for what kind of industrial city it wants to be. Several pushed back against a scattershot approach to development, urging the city to name specific priority sectors, among them advanced technology, the circular economy, construction-related manufacturing and prefabricated building components, agri-food, defence and cybersecurity, and aerospace, and commit to them rather than trying to appeal to everyone at once.

The land and tax figures presented in Aylmer explain the urgency behind that message and form the factual backbone of the report's analysis. Gatineau has grown past 300,000 residents, but nearly all of that growth has been residential. Industry now accounts for just over 10 per cent of employment, against one in four jobs tied to public administration. The industrial and commercial share of the city's standardized property wealth has slid from about 18 per cent in 2019 to 12 per cent in 2025, shifting more of the municipal tax burden onto homeowners.

Of the city's 14 industrial parks, usable land is nearly gone, and a prior study found buildings occupy only 19 per cent of the land within them on average, well below comparable cities.

Beyond the numbers, the report devotes real space to softer, harder-to-quantify complaints about how the city functions day to day. Participants described permitting delays, inconsistent processing times and frequent turnover among the staff handling their files, obstacles several said push developers toward more agile neighboring municipalities. The report treats these as perceptions rather than proven facts but notes they surfaced often enough to count as a pattern worth addressing, tying them to Gatineau's lingering reputation as a civil-servant city, one that participants suggested shapes the administration's own appetite for economic risk, not just how outsiders see it.

Distilling the two days of discussion, LGP draws four broader lessons: that Gatineau's potential requires a more decisive vision to become a real strategic lever, that administrative predictability is now a major factor in competitiveness, that traditional zoning models are falling behind the needs of hybrid and flexible businesses, and that optimizing the land the city already has, through densification and reuse, is no longer optional.

The report closes with ten proposed actions for the city: formalize a clear industrial vision, name priority sectors and

commit to them, manage industrial land more strategically, streamline permitting and internal coordination, improve predictability in municipal processes, set up standing channels for dialogue with business, adapt zoning to hybrid and flexible business models, prioritize densification and reuse of existing parks over new expansion, plan ahead on infrastructure and energy capacity, and strengthen Gatineau's distinct economic identity and image.



AVIS DE RADIATION TEMPORAIRE SYNDIQUE ADJOINTE c. Denis Lemieux CD00-1544

Avis est donné que M. Denis Lemieux (certificat 121131) a été reconnu coupable de 5 chefs d'infraction contenu à la plainte disciplinaire, soit de ne pas avoir agi avec modération et professionnalisme en faisant souscrire à sa cliente un contrat d'assurance alors qu'elle avait exprimé sa volonté de ne pas souscrire à ce type d'assurance et qu'elle avait préalablement annulé un contrat souscrit par l'entremise de l'Intimé; d'avoir exercé ses activités de façon négligente en faisant souscrire à une cliente vulnérable, un contrat d'assurance, et ce, alors qu'elle ne pouvait pas comprendre le produit souscrit; de ne pas avoir procédé à une analyse complète et conforme des besoins financiers d'une cliente alors qu'il lui faisait souscrire un contrat d'assurance et également de ne pas avoir correctement rempli les formulaires de préavis de remplacement alors qu'il lui faisait souscrire à 4 de ces clients des propositions d'assurance protection accidentelle, laquelle était susceptible d'entraîner la résiliation d'autres contrats d'assurance.

Le tout étant survenu à Gatineau, entre le 7 février 2019 et 21 septembre 2021.

Le 27 mai 2026, le comité de discipline a imposé à M. Lemieux une radiation temporaire pour une période de 12 mois.

La radiation de M. Lemieux est exécutoire depuis le 14 juillet 2026. Il lui est interdit d'accomplir tout acte relatif aux activités de représentant pour une période de 12 mois

Montréal, le 15 juillet 2026

Mme Cyntia Crapanzano
Secrétaire adjointe du comité de discipline

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE GATINEAU
NO. : 550-22-023716-267
MERCEDES-BENZ FINANCIAL SERVICES CANADA CORP. Partie demanderesse
-c.-
9337-5228 QUÉBEC INC., ALIA AL-KOUTSI Partie défenderesse

Avis public de notification
(Articles 135 et ss C.p.c.)
Avis est donné à 9337-5228 QUÉBEC INC et ALIA AL-KOUTSI de vous présenter au greffe de la cour du Québec du district de Gatineau situé au 317, rue Laurier, Gatineau (QC) J8X 4C1 afin de recevoir les documents suivants : « Judicial demand originating a proceedings, Summons et Exhibits P-1 à P-6 » qui y ont été laissés à votre attention au dossier de cour numéro 550-22-023716-267
Vous devez répondre à cette demande dans le délai indiqué dans l'avis d'assignation qui l'accompagne sans quoi, un jugement par défaut pourrait être rendu à votre encontre et vous pourriez être condamné à payer les frais de justice.
Le présent avis est publié à la demande de Olivier Gaucher, huissier de justice, qui a tenté sans succès de vous signifier les procédures susmentionnées. Il ne sera pas publié à nouveau, sauf si les circonstances l'exigent.
Repentigny, le 21 juillet 2026
Olivier Gaucher, Huissier de justice



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14.32 \$
/ semaine / week
16.46 \$ avec/with taxes

26.54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30.51 \$ avec/with taxes

36.60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42.98 \$ avec/with taxes

44.56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51.23 \$ avec/with taxes

684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

\$760/MONTH ALL INCLUDED AYLMEER BACHELOR shared entrance, parking available. 613-805-1303.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

RECHERCHE PERSONNE POUR ASSEMBLER une chaise ainsi qu'un chariot de magasinage. Référence. 819-968-0108.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Inventaire de la succession de Lucien Maheu (1931-12-07 / 2026-06-08) complété.

Consultation:
15 chemin Mallory,
Lac-Sainte-Marie.

Georges Maheu,
liquidateur.
Lac-Sainte-Marie,
2026-08-05

INSTRUMENTS DE MUSIQUE/MUSICAL INSTRUMENTS

À VENDRE : BATTERIE 5 PIÈCES, 3 CYMBALES, 1 Ludwig hi-hat, 2 Sabian, 1 Ludwig Snare. 450 \$ ou meilleure offre. 873-660-7785.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

AYDELU RECREATION-AL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÈNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

AGENT(E) BILINGUE RECHERCHÉ(E). La SAAQ d'Aylmer cherche à pourvoir un poste au service à la clientèle de 26 heures par semaine. Une excellente maîtrise du français et de l'anglais est requise. Faites parvenir votre candidature à bureauaylmer@outlook.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

BILINGUAL AGENT WANTED. The SAAQ in Aylmer is looking to fill a customer service position for 26 hours per week. Excellent proficiency in French and English required. Please send your application to bureauaylmer@outlook.com.

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com

SERVICES

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell: 819-319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819-319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

RÉPARATION MOUSTIQUE-AIRE PORTE-PATIO Moustiquaire déchirée? Réservez avant la fin de l'été, l'horaire se remplit vite. 819-801-4448

SOINS PERSONNELS /PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-557-0789, aupres.ca.

AUCTION SALES

Saturday Aug 8, at 10:30 for the Estate of Roy Nugent, 100 Parker Rd, Luskville, Que

JD 6420 tractor with JD 640 loader, cab, 4WD, 3100 hrs; JD 6430 Premium tractor with JD loader, cab, 4WD, 6400 hrs; Case IH 7120 Magnum tractor, cab, 4WD; Hesston 180-90 tractor, cab, 2WD; Kongskilde 5 furrow plow; Bush Hog disc; Ezee-On cultivator; IH 510 seed drill; Claas Variant 260 round baler; Case IH DCX101 mower conditioner; Anderson B9000 bale wrapper; creep feeders; 2004 Jamco cattle trailer, tandem axle, bumper hitch; 2004 Laroche gooseneck tandem flat deck trailer, 24'; JCB backhoe, cab, 4WD; Supertilt dump wagon, 15 ton; wood splitter; potato digger; tracks for Kubota side-by-side.

*Not many small items, be on time.
Everything to sell to settle the estate.*

Check prestoncull.com for complete listing and pictures.

**Auctioneer: Preston Cull, R.R.#1 Douglas, Ont
613-649-2378 NO PETS ALLOWED**

George Levasseur, aged 89, died peacefully at home on Tuesday, July 14.

He is survived by his wife, Madeleine; his son, Marc; his daughter, Brigitte; and his granddaughter, Stephanie Steele. He is also survived by his sisters-in-law, Lucille Bergevin and Hélène Lagassé Benoit (Claude Benoit), as well as many nephews and nieces.

He was born in Edmundston, New Brunswick, where he worked for the CN for many years – a job he loved.

He eventually worked for External Affairs. He was posted to Paris, France, where he met his future wife, who was also posted there. They spent a total of five years in Paris and Brussels. He loved to remember those years throughout his life.

He was a man of many talents. A man who saw no problems, but only solutions. A curious man who loved to try new things, which made life quite interesting. He was generous and would not hesitate to help a friend.

We would like to thank the CLSC team for taking all our worries away and providing all the help we needed during his illness.

A private ceremony celebrating his life will be held later.

George Levasseur, âgé de 89 ans, est décédé paisiblement chez lui le mardi 14 juillet.

Il laisse dans le deuil son épouse, Madeleine; son fils, Marc; sa fille, Brigitte; et sa petite-fille, Stéphanie Steele. Il laisse également dans le deuil ses belles-sœurs, Lucille Bergevin et Hélène Lagassé Benoit (Claude Benoit), ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Il est né à Edmundston, au Nouveau-Brunswick, où il a travaillé pour le CN pendant de nombreuses années – un métier qu'il adorait.

Il a ensuite travaillé pour le ministère des Affaires étrangères. Affecté à Paris, en France, il rencontre sa future épouse, qui y était également en poste. Ils ont passé un total de cinq ans à Paris et à Bruxelles. Il aimait se remémorer ces années tout au long de sa vie.

C'était un homme aux multiples talents. Un homme qui ne voyait pas de problèmes, mais uniquement des solutions. Un homme curieux qui aimait essayer de nouvelles choses, ce qui rendait sa vie très intéressante. Il était généreux et n'hésitait jamais à venir en aide à un ami.

Nous tenons à remercier l'équipe du CLSC de nous avoir soulagés de tous nos soucis et de nous avoir apporté toute l'aide dont nous avons besoin durant sa maladie.

Une cérémonie privée aura lieu à une date ultérieure.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AYLMER 500 COURSES DE BOÎTE À SAVON. Le vendredi 21 et le samedi 22 août 2026. Événement gratuit pour toute la famille! Vendredi 21 août de 17 h à 21 h; samedi 22 août de 10 h à 19 h. Le point culminant de la fin de semaine aura lieu le samedi 22 août, alors que des boîtes à savon faites à la main dévaleront la rue Principale lors d'une course spectaculaire. Ligne de départ devant l'hôtel British. Début des courses à midi. Ligne d'arrivée près de la rue Dozois. Pour l'occasion, la rue Principale sera fermée à la circulation. Toute la journée de vendredi et de samedi, il y aura : activités familiales, animations et divertissements, restaurants et commerces locaux, célébrations communautaires et plus encore!

AYLMER 500 - BUILD IT. RACE IT. CELEBRATE IT! Friday, August 21, and Saturday, August 22, 2026, Free family event! Friday, August 21: 5 p.m.-9 p.m.; Saturday, August 22: 10 a.m.-7 p.m. Soapbox races begin at noon (Saturday). The highlight of the weekend takes place on Saturday when homemade soapbox cars race down rue Principale in a thrilling competition. Start Line In front of the British Hotel. Race begins at noon. Finish Line near Dozois Street. For the event, rue Principale will be closed to traffic. Throughout the weekend, enjoy

family-friendly activities, entertainment and live atmosphere, local restaurants and businesses, community celebrations, and much more!

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de mettre fin à leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

GROUPE DE DANSE JOIE DE VIVRE DANSE EN LIGNE POUR LES 50 ANS ET PLUS SESSION AUTOMNE 2026 - Session (10 cours) 45 \$ Centre Ernest-Lattion, 30, rue Court, Gatineau (Aylmer). Inscriptions: 1er et 2 septembre 2026 de 18 h

à 20 h 30. Cours : mardis - Débutants-1 (de 18 h 45 à 20 h) et Débutants-2 (de 20 h 15 à 21 h 30), commençant le 8 septembre. Cours : Mercredis - Avancés (de 18 h 45 à 20 h) et Intermédiaires (de 20 h 15 à 21 h 30), commençant le 9 septembre. Pour les nouveaux élèves, nous offrons un cours d'essai à 5 \$. Pratique : tous les vendredis de 19 h à 21 h à compter du 11 septembre. Professeure diplômée : Nicole Lachapelle. Infos : Lucie Lebrun, 819-360-3891. Courriel : groupe.danse.joie.de.vivre@gmail.com Facebook : https://www.facebook.com/Groupe.de.danse.Joie.de.Vivre

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 Belle grande salle disponible pour location avec service de bar inclus, audiovisuel et stationnement gratuit. Prix très avantageux. Pour connaître les disponibilités et réserver en ligne : cdecaylmer.ca.

LÉGION D'AYLMER 59 RUE BANCROFT -1er août à 19 h : performance acoustique sur la terrasse par Karen Butt & Michael Haslett. -7 août à 19 h : performance acoustique sur la terrasse par Jason Coyle. -14 août à 19 h : performance acoustique sur la terrasse par Chris Allaby. -21 août à 19 h : performance acoustique sur la terrasse

par « thisyearsbruce ». -22 août à 13 h : Tournoi d'Euchre. -22 août à 20 h : Karaoké Party. -29 août à 13 h : Tournoi de crible. -1 sept. à 9 h : Yoga assisté par chaise. -3 sept. à 9 h : Yoga sur chaise. -10 sept. : Ligue de 500 les jeudis à 18 h 30. -11 sept. à 19 h : Ligue de fléchettes. -14 sept. à 18 h 30 : Ligue d'Euchre. -15 sept. à 10 h : Matinée-causerie. Vous êtes tous bienvenus(es). Infos ou questions? Écrivez-nous à : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION, 59 BANCROFT STREET -August 1 at 7 p.m.: Acoustic performance on the deck by Karen Butt & Michael Haslett. -August 7 at 7 p.m.: Acoustic performance on the deck by Jason Coyle. -August 14 at 7 p.m.: Acoustic performance on the deck by Chris Allaby. -August 21 at 7 p.m.: Acoustic performance on the deck by "thisyearsbruce". -August 22 at 1 p.m.: Euchre Tournament. -August 22 at 8 p.m.: Karaoke Party. -August 29 at 1 p.m.: Cribbage Tournament. -Sept. 1 at 9 a.m.: Chair-Assisted Yoga. -Sept. 3 at 9 a.m.: Chair Yoga. -Sept. 10 at 6:30 p.m.: 500 Card League. -Sept. 11 at 7 p.m.: Darts League. -Sept. 14 at 6:30 p.m.: Euchre League. -Sept. 15 at 10 a.m.: Coffee Morning Get Together. All are welcome. Info or questions? Contact us at: Aylmerlegion33@gmail.com.

 **RÉPERTOIRE DE SERVICES**
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

Quartz&Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

 **ESTIMATION GRATUITE**
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

Annoncez votre
ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!

Advertise your
BUSINESS AND SERVICES HERE!

Pour plus de renseignements
For more information

819 684-4755 ou/ou
pub@bulletinaylmer.com

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE
YOUR CHURCHES WELCOME YOU

CHRIST CHURCH AYLME (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: http://www.christchurchaylmer.ca



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 a.m. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: https://pccweb.ca/standrews-aylmer/; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome

UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h. PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul



ST. MARK'S RC CHURCH, AYLME (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30) Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31) Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.



ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

MAGIE DANS LE PARC AVEC LE MAGICIEN KAYZER le mercredi 5 août de 18 h à 19 h 45. Deux spectacles bilingues. Parc Commémoratif 121, rue Principale, Gatineau (Vieux-Aylmer). Venez vivre une soirée magique en famille! Apportez vos couvertures et vos chaises de camping. Activité familiale gratuite!

MAGIC IN THE PARK WITH KAYZER THE MAGICIAN Wednesday, August 5, from 6 p.m. to 7:45 p.m. Two bilingual shows. Parc Commémoratif 121 Rue Principale, Gatineau (Old Aylmer). Join us for a magical family evening! Bring your blankets and camping chairs. Free family event!

MARCHÉ PUBLIC DU VIEUX-AYLMER Du 7 juin au 4 octobre, venez découvrir le plus grand marché public de Gatineau! Tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif, plus de 40 producteurs, transformateurs, artisans et créateurs locaux vous attendent. Profitez d'une ambiance conviviale, de musique en direct et de produits frais de chez nous. Une sortie parfaite pour toute la famille! 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer).

VIEUX-AYLMER PUBLIC MARKET From June 7 to October 4, come discover Gatineau's largest public market! Every Sunday from 9 a.m. to 2 p.m. at the Parc Commémoratif, more than 40 local farmers, food producers, artisans, and makers will be on site. Enjoy a friendly atmosphere, live music, and fresh local products. A perfect outing for the whole family! 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer).

MERCREDI FAMILIAL SUR LA PRINCIPALE SPECTACLE DE REPTILES ET D'AMPHIBIENS AVEC LITTLE RAY'S REPTILE ZOO. Découvrez le fascinant monde des reptiles et des amphibiens lors d'une soirée captivante pour toute la famille! Le mercredi 12 août de 18 h à 20 h au parc Commémoratif – Vieux-Aylmer. Présentations interactives et découvertes étonnantes. Apportez votre pique-nique, vos chaises de camping ou votre couverture. Activité familiale gratuite!

FAMILY WEDNESDAY ON PRINCIPALE STREET, REPTILE AND AMPHIBIAN SHOW WITH LITTLE RAY'S REPTILE ZOO. Discover the fascinating world of reptiles and amphibians during an exciting evening for the whole family! Wednesday, August 12, from 6 p.m. to 8 p.m. at the Parc Commémoratif – Old Aylmer. Interactive presentations and amazing discoveries. Bring your picnic, lawn chairs, or a blanket. Free family event!

MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES Notre chambre d'évasion « Vol à l'Aquatic Club » vous attend du mercredi au dimanche pendant la saison estivale 2026. Des énigmes à résoudre et beaucoup de plaisir en groupe. Saurez-vous trouver le voleur et sortir de la chambre dans les délais prescrits? On a hâte de vous voir! Infos : 819-682-0291. Inscriptions : <https://www.symmesevasion.ca/>.

SYMMES INN MUSEUM Our escape room, "Robbery at the Aquatic Club", awaits you Wednesday through Sunday during the 2026 summer season. Solve puzzles and have lots of fun with your group. Can you find the thief and escape the room within the time limit? We look forward to seeing you! Info: 819-682-0291. Registration: <https://www.symmesevasion.ca/>.

SOIRÉE DE JEUX DE SOCIÉTÉ AVEC L'AS DES JEUX AU 5E BARON. Joignez-vous à l'équipe passionnée de L'As des jeux pour une expérience ludique remplie de découvertes et de plaisir! Que vous soyez novice ou joueur expérimenté, il y en a pour tous les goûts. Explorez une vaste ludothèque à votre rythme ou laissez-vous guider par nos animateurs, qui se feront un plaisir de vous proposer des jeux adaptés à vos intérêts. Découvrez de nouveaux jeux, relevez des défis entre amis ou en famille. Le jeudi 6 août de 17 h à 21 h, et le jeudi 20 août de 17 h à 21 h, à la Microbrasserie 5e Baron, 55, rue Principale, Gatineau (secteur d'Aylmer).

Aylmer's nightlife entertainment guide Guide de la vie nocturne à Aylmer

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre
journal local
pour l'annoncer!
Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN
EVENT?
Make use of your local
newspaper
to advertise it!
Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com

5

5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

OUVERT
Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN
Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
Sebaron.com



TERRASSE OUVERTE
tous les vendredis
de 15 à la fermeture

LOCATION DE SALLE
Jusqu'à 160 personnes
Stationnement inclus
Parfait pour réception
avec repas Bar inclus

OUVERT
Jeudi
15h00 à 18h00
Vendredi
15h00 à 18h00

APPELEZ
819-684-5552
ou
réservez en ligne
www.cdcaylmer.ca
78, rue Principale
Aylmer



ÉVÉNEMENTS MUSICAUX

24 JUILLET À 19H

SOIRÉE PATIO

MUSIQUE ACOUSTIQUE

« THE CAVALIER SON »

25 JUILLET À 20H

KARAOKÉ

TOUS SONT

BIENVENUS(ES).

LÉGION D'AYLMER

59 BANCROFT,

AYLMER QC.

INFO.

AYLMERLEGION33@GMAIL.COM



Live Music
& Events

AOÛT / AUGUST

1 AOÛT
JAMES LÉON-POULIN
JAZZ PIANO
6PM - 9PM

3 AOÛT
LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS
7PM - 9PM

12 AOÛT
TRIVIA NIGHT
TRIVIA AVEC NOUS / TRIVIA WITH US
7:30PM - 9:30PM

20 AOÛT
OPEN MIC AT THE
CAFÉ
8PM - 10PM

21 AOÛT
BULL NIGHT
8PM : LINEDANCING WITH THE
GOODWILL DANCERS
11PM : MECHANICAL BULL
WITH JEDTHEBULL

28 AOÛT
UNO
LATIN PARTY
7 PM - LATE

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT
OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD

RÉSERVATIONS



(819) 682-3000
EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA
71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

MOTS CROISÉS

N° 974

HORIZONTALEMENT

1. Personne qui s'exprime avec prétention — À moi.
2. Chêne vert — Originaire.
3. Consentement donné à — Singes.
4. Douze mois — Travaillent dur.
5. Canal pour l'écoulement des eaux — Habilité.
6. Personnes — Au bout du bras — Erbium.
7. Alléché — Arme d'Amazone.
8. Désagrément — Avenue.
9. Rendre plus attrayant.
10. Saper — Femelle de chimpanzé.
11. Imitateur coloré — Inflammation des lèvres.
12. Projeté — Mesurée.

VERTICALEMENT

1. Aigle à tête blanche — Pas bien.
2. Sortie d'un organe hors de la cavité — Circule à Ibadan.
3. Artère — Pleurnichard.
4. Ancienne monnaie de bronze — Maintien.
5. À elle — Pari sportif.

RÉPONSE DU N° 974

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
E	E	T	E	S	T	E	H	C	E	N	A
R	E	I	T	E	H	C	E	N	A	V	A
N	O	N	E	U	I	N	E	I	M	A	I
E	R	E	T	E	M	E	R	E	G	A	M
E	A	V	P	E	I	U	N	N	E	R	E
C	H	E	R	E	I	T	E	V	A	U	I
E	R	E	N	I	A	M	S	N	E	G	I
C	O	F	E	T	O	G	E	I	R	A	V
T	N	E	M	I	R	T	P	E	A	N	E
S	I	T	I	M	I	A	S	E	S	U	E
E	A	I	T	A	N	E	S	H	A	S	H
S	E	U	R	E	M	E	R	A	S	H	E
2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

6. Coup de main.
7. Fondre — Accords exécutés en jouant successivement les notes.
8. Divisé en plusieurs branches — Se termine le matin.
9. Gouvernail — Singe-araignée.
10. (Se) refléter — Temps futur.
11. Chasser — Érucite.
12. Monnaie antique — De naissance.

Sudoku

JEU | PUZZLE N° 1079

NIVEAU | LEVEL:
AVANCÉ | ADVANCED

1								6
		9						2
3	7			4				
				7				
		1			5	8		7
	2		3	8				5
4	1	5			6			
	8	7				5		
					9			

Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 1079

4	1	7	6	5	8	3	9	2
3	9	5	2	1	4	7	8	6
8	2	6	9	3	7	5	1	4
5	6	9	1	8	3	4	2	7
7	4	8	5	2	6	1	3	9
1	3	2	4	7	9	8	6	5
6	5	1	8	4	2	9	7	3
2	7	4	3	9	1	6	5	8
9	8	3	7	6	5	2	4	1

HOROSCOPE

Semaine du 2 au 8 août 2026



Alexandre Aubry

alexandre@norja.net
514 667-4803

f alexandre.aubry.astrologue

Signes chanceux de la semaine : Cancer, Lion et Vierge



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL) Même si votre émotivité est intense, une occasion de célébrer la vie se présentera. Un geste simple, un rire ou un moment symbolique suffira à faire basculer l'atmosphère vers plus de lumière et plus d'optimisme.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI) Une situation frustrante vous donnera l'impression de gaspiller votre temps. En ajustant votre manière de communiquer et en cherchant des échanges plus clairs, vous réduirez les quiproquos et préserverez des relations beaucoup plus fluides et plus sereines.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN) Les obligations professionnelles risquent de dominer vos journées, mais votre entourage aura besoin de votre présence. En protégeant les instants de qualité avec vos proches, vous renforcerez votre mieux-être intérieur autant que vos liens affectifs.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET) Le retour à la réalité après les vacances estivales s'accompagnera de surprises au bureau. Un poste de grandes responsabilités ou de direction pourrait vous être proposé à la suite d'un départ, ce qui vous surprendra agréablement.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT) Vous aurez envie de transformer votre environnement en réorganisant ou en embellissant la maison. En osant exprimer votre créativité, vous développerez de nouveaux talents et ressentirez une vraie fierté devant le résultat de vos efforts.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE) Partir à la chasse aux bonnes affaires vous procurera du bonheur. Les soldes, les friperies ou encore les vieilles boîtes au grenier pourraient révéler des pièces rares, voire un objet ancien de grande valeur. Cela rendrait vos explorations particulièrement rémunératrices.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE) Après une phase chargée, votre corps et votre esprit réclament une pause. Une journée au spa, un soin ou une activité relaxante vous aidera à relâcher la pression et à retrouver un mieux-être global beaucoup plus apaisant.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE) Cette semaine, laissez-vous un peu de marge pour souffler. Si vous reprenez vos activités professionnelles ou autres, réorganiser vos priorités, vos dossiers et votre emploi du temps vous permettra de repartir sur des bases plus claires et plus efficaces.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE) Votre univers social sera particulièrement animé, en présentiel ou même en ligne. Pour marquer la fin des vacances, l'idée d'organiser une fête s'imposera d'elle-même, promettant rires, complicité et souvenirs inoubliables.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER) L'ambiance de la rentrée réveillera chez vous un sens accru des responsabilités. Même sans enfants, vous pourriez vous consacrer davantage à soutenir certains proches, assumant des tâches qui rappellent celles d'un véritable parent bienveillant.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER) Des obligations professionnelles ou matérielles pourraient empiéter sur vos projets festifs. En réorganisant vos priorités, vous parviendrez à remplir vos engagements, tout en vous réservant ensuite des moments de détente.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS) Que vous soyez en congé ou non, un fort besoin de dépaysement se fera sentir. Une escapade, quelques excursions ou une simple virée sur la route vous offriront la brisure nécessaire pour vous ressourcer.



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 6 AU 12 AOÛT – AUGUST 6 TO 12 SPECIALS

Filet de porc
Pork Tenderloin

3,49 \$
/LB
7,69/kg

Fraises
Strawberries

2/6 \$
454 g

Haricots verts
Green beans

1,99 \$
/LB
4,39/kg

Haricots jaunes
Yellow wax beans

1,99 \$
/LB
4,39/kg

Havarti aux herbes

1,89 \$
/100 g

Framboises
Raspberries

2/5 \$

Boeuf fumé
Deli Classic
Smoked meat

2,99 \$
/100 g

Jambon Forêt Noire
Mère Michel
Maple Leaf Black Forest
Mère Michel Ham

2,49 \$
/100 g

Suisse autrichien

2,49 \$
/100 g

Brie Canadien

2,49 \$
/100 g

Poulet au four
Natural Selections
Oven roasted chicken

2,79 \$
/100 g

1,88 \$
CH.
960 ml

Gros oeufs
Compliments
Large eggs

2,99 \$
CH.
12 unités

Crème glacée
Coaticook
ice cream

4,97 \$
CH.
2 l

Jus Oasis
assortis
Assorted
Oasis Juice



LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.